

vaddehans mehalaa 4 ghar 2

Wadahans, Czwarty Mehl, Drugi Dom:

ik oankaar sathigur prasaadh |

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

Jeden uniwersalny Stwórca Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru:

mai man vaddee aas harae kio kar har dharasan paavaa |

Within my mind there is such a great yearning; how will I attain the Blessed Vision of the Lord's Darshan?

W moim umyśle jest wielka tęsknota; jak osiągnę Błogosławioną Wizję Darshanu Pana?

ho jaae pushaa apanae sathagurai gur push man mugadh samajhaavaa |

I go and ask my True Guru; with the Guru's advice, I shall teach my foolish mind.

Idę i pytam mojego Prawdziwego Guru; wraz ze wskazówką Guru, nauczę mój głupi umysł.

bhoolaa man samajhai gur sabadhee har har sadhaa dhiaaeae |

The foolish mind is instructed in the Word of the Guru's Shabad, and meditates forever on the Lord, Har, Har.

Głupi umysł jest poinstruowany Słowem Shabd Guru, i medytuje na zawsze nad Panem, Har, Har.

naanak jis nadhar karae maeraa piaaraa so har charanee chith laaeae |1|

O Nanak, one who is blessed with the Mercy of my Beloved, focuses his consciousness on the Lord's Feet. ||1||

O Nanak, ten który jest pobłogosławiony Miłosierdziem mojego Ukochanego, skupia swoją świadomość na Stopach

Pana. |1|

ho sabh vaes karee pir kaaran jae har prabh saachae bhaavaa |

I dress myself in all sorts of robes for my Husband, so that my True Lord God will be pleased.

Ubieram siebie w wszelkiego rodzaju szaty dla mojego Męża, tak że mój Prawdziwy Pan Bóg będzie zadowolony.

so pir piaaraa mai nadhar n dhaekhai ho kio kar dheeraj paavaa |

But my Beloved Husband Lord does not even cast a glance in my direction; how can I be consoled?

Ale mój Ukochany Mąż Pan nawet nie spojrzy w moim kierunku; jak mogę być pocieszony?

jis kaaran ho seegaar seegaaree so pir rathaa maeraa avaraa |

For His sake, I adorn myself with adornments, but my Husband is imbued with the love of another.

Na jego cześć, przyozdabiam siebie ozdobami, ale mój Mąż jest nasycony miłością do innej.

naanak dhan dhann dhann sohaagan jin pir raaviarraa sach savaraa |2|

O Nanak, blessed, blessed, blessed is that soul-bride, who enjoys her True, Sublime Husband Lord. ||2||

O Nanak, błogosławiona, błogosławiona, błogosławiona jest ta narzeczona-dusza, którą cieszy się jej Prawdziwy,

Wysublimowany Pan. |2|

ho jaae pushaa sohaag suhaagan thusee kio pir paeiarraa prabh maeraa |

I go and ask the fortunate, happy soul-bride, "How did you attain Him - your Husband Lord, my God?"

Idę i pytam pomyślniej, szczęśliwej duszy-małżonki 'Jak Go osiągnęłaś – twojego Męża Pana, mojego Boga?'

mai oopar nadhar karee pir saachai mai shoddiaarraa maeraa thaeraa |

She answers, "My True Husband blessed me with His Mercy; I abandoned the distinction between mine and yours.

Ona odpowiada 'Mój Prawdziwy Mąż pobłogosławił mnie Swoim Miłosierdziem; porzuciłam rozróżnienie pomiędzy 'moim' i 'twoim'.

sabh man than jeeo karahu har prabh kaa eith maarag bhainae mileeai |

Dedicate everything, mind, body and soul, to the Lord God; this is the Path to meet Him, O sister."

Dedykuję wszystko, umysł, ciało i duszę, Panu Bogu; to jest Ścieżka by poznać Go, O siostrze.'

aapanarraa prabh nadhar kar dhaekhai naanak joth jothee raleeai |3|

If her God gazes upon her with favor, O Nanak, her light merges into the Light. ||3||

Jeżeli jej Bóg patrzy na nią przychylnie, O Nanak, jej światło zanurza się w wielkim Świetle. |3|

jo har prabh kaa mai dhaee sanaehaa this man than apanaa dhaevaa |

I dedicate my mind and body to the one who brings me a message from my Lord God.

Dedykuję mój umysł i ciało temu, który przynosi mi wiadomość od mojego Pana Boga.

nith pakhaa faeree saev kamaavaa this aagai paanee tovaa(n) |

I wave the fan over him every day, serve him and carry water for him.

Wachlowałam go, służyłam mu i nosiłam wodę dla niego.

nith nith saev karee har jan kee jo har har katha sunaaeae |

Constantly and continuously, I serve the Lord's humble servant, who recites to me the sermon of the Lord, Har, Har.

Nieustannie i ciągle, służyłam skromnemu słudze Pana, który recytował dla mnie kazanie Pana, Har, Har.

dhan dhann guroo gur sathigur pooraa naanak man aas pujaeae |4|

Hail, hail unto the Guru, the Guru, the Perfect True Guru, who fulfills Nanak's heart's desires. ||4||

Chwała, chwała Guru, Guru, Doskonałemu Prawdziwemu Guru, który wypełnia pragnienia serca Nanaka. |4|

gur sajan maeraa mael harae jith mil har naam dhiaavaa |

O Lord, let me meet the Guru, my best friend; meeting Him, I meditate on the Lord's Name.

O Panie, pozwól mi poznać Guru, mojego najlepszego przyjaciela; spotykając Go, medytuję nad Imieniem Pana.

gur sathigur paasahu har gosatt pooshaa(n) kar saa(n)jhee har gun gaavaa(n) |

I seek the Lord's sermon from the Guru, the True Guru; joining with Him, I sing the Glorious Praises of the Lord.

Poszukuję kazania Pana od Guru, Prawdziwego Guru; łącząc się z Nim, śpiewam Wspaniałe Pochwały Pana.

gun gaavaa nith nith sadh har kae man jeevai naam sun thaeraa |

Each and every day, forever, I sing the Lord's Praises; my mind lives by hearing Your Name.

Każdego dnia, na zawsze, śpiewam Pochwały Pana; mój umysł żyje dzięki słuchaniu Twojego Imienia.

naanak jith vaelaa visarai maeraa suaamee thith vaelai mar jae jeeo maeraa |5|

O Nanak, that moment when I forget my Lord and Master - at that moment, my soul dies. ||5||

O Nanak, ta chwila kiedy zapominam o moim Panu i Mistrzu – w tym momencie, moja dusza umiera. |5|

har vaekhan ko sabh koe lochai so vaekhai jis aap vikhaalae |

Everyone longs to see the Lord, but he alone sees Him, whom the Lord causes to see Him.

Każdy tęskni by zobaczyć Pana, ale ten widzi Pana, któremu Pan zezwala na ujrzzenie Go.

jis no nadhar karae maeraa piaaraa so har har sadhaa samaalae |

One upon whom my Beloved bestows His Glance of Grace, cherishes the Lord, Har, Har forever.

Ten, któremu mój Ukochany składa Swoje Spojrzenie Łaski, chwali Pana, Har, Har na zawsze.

so har har naam sadhaa sadhaa samaalae jis sathagur pooraa maeraa miliaa |

He alone cherishes the Lord, Har, Har, forever and ever, who meets my Perfect True Guru.

On sam wielbi Pana, Har, Har, na zawsze i zawsze, ten który spotyka mojego Doskonałego Prawdziwego Guru.

naanak har jan har eikae hoeae har jap har saethee raliaa |6|1|3|

O Nanak, the Lord's humble servant and the Lord become One; meditating on the Lord, he blends with the Lord. ||6||1||3||

O Nanak, skromny sługa Pana i Pan stają się Jednym; medytując nad Panem, on łączy się z Panem. |6|